

जीवितं मृतवन्मन्ये देहिनं धर्मवर्जितम् ।

मृता धर्मेण संयुक्ता दीर्घजीवी न संशयः ॥ ४०८१ ॥

Den Menschen, der der Tugend ermangelt, halte ich für todt, auch, wenn er lebt; wer aber mit Tugenden ausgestattet ist, lebt lange, darüber herrscht kein Zweifel, auch wenn er todt ist.

जीवितं च शरीरेण ज्ञातैव सह जायते ।

उभे सह विवर्तेते उभे सह विनश्यतः ॥ ४०८२ ॥

Das Leben erscheint von Anfang an zugleich mit dem Körper, Beide drehen sich zugleich im Kreise herum und es gehen auch Beide zugleich zu Grunde.

जीविताशा बलवती धनाशा दुर्बला मम ।

गच्छ वा तिष्ठ वा कात्त स्वावस्था तु निवेदिता ॥ ४०८३ ॥

Heftig ist mein Verlangen zu leben, gering mein Verlangen nach Schätzen: reise, o Geliebter, oder bleibe, meine Lage aber habe ich dir verkündet.

जीवितेनाप्यतः सत्यं भुवि रत्नं साधवः ।

नहि सत्यात्परो धर्मस्त्रिषु लोकेषु विद्यते ॥ ४०८४ ॥

Darum hüten Gute hier auf Erden die Wahrheit sogar mit Hintansetzung des Lebens; denn in den drei Welten giebt es keine höhere Pflicht als die Wahrheit.

ज्ञातयस्तारयन्तीह ज्ञातयो मज्जयन्ति च ।

मुवृत्तास्तारयन्तीह दुर्वृत्ता मज्जयन्ति च ॥ ४०८५ ॥

Blutsverwandte führen dich hier auf Erden glücklich über die Gefahren hinweg, Blutsverwandte stürzen dich aber auch in den Abgrund: geht es ihnen wohl (durch dich), so führen sie dich hier glücklich hinüber; geht es ihnen aber schlecht, so stürzen sie dich in den Abgrund.

ज्ञातिभिर्विग्रहस्तात न कर्तव्यः शुभार्थिना ।

सुखानि सह भोज्यानि ज्ञातिभिर्भरतर्षभ ॥ ४०८६ ॥

Wem es um sein Wohl zu thun ist, soll, mein Lieber, mit Blutsverwandten nicht streiten, Freuden aber soll man, o Bester der Bharatiden, in Gemeinschaft mit den Blutsverwandten geniessen.

ज्ञातुं वयुःपरिमितः क्षमते त्रिलोकीं जीवः कथं कथय संगतिमन्तरेण ।

शक्नोति कुम्भनिहितः सुशिवो ऽपि दीपो भावान्प्रकाशयितुमप्युदरे गृहस्य ॥ ४०८७ ॥

4081) VṚDDHA-KĀṆ. 13, 9.

4082) MBh. 12, 6479.

4083) KĀYĀD. 2, 139.

4084) R. GORR. 2, 61, 11.

4085) MBh. 5, 1470, b. 1471, a.

4086) MBh. 5, 1468, b. 1469, a.

4087) PRAB. 52. c. न st. ऽपि.